

22000A0811(01)

11.8.2000.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 204/37

SPORAZUM U OBLIKU RAZMJENE PISAMA

između Europske zajednice i Norveške u pogledu proširenja Zajedničke komunikacijske mreže/Zajedničkih sučelja sustava (CCN/CSI) u okviru Konvencije o zajedničkom provoznom postupku

A. Pismo Europske zajednice

Poštovani,

u pogledu proširenja primjene Zajedničke komunikacijske mreže/Zajedničkih sučelja sustava (CCN/CSI) za novi kompjutorizirani provozni sustav na Norvešku, želio bih predložiti sljedeće obveze u ime Europske zajednice:

- I. Stranke će postupati u skladu s tehničkim specifikacijama kako je određeno u ispravama navedenim u Prilogu ovom pismu koje su dostavljene Norveškoj, uključujući eventualne buduće dopune vezane uz projekt.
- II. Komisija Europskih zajednica (dalje u tekstu „Komisija”) vodit će i razvijati sustav u skladu sa smjernicama koje sastavlja Odbor za carinsku politiku – Radna skupina za obradu podataka – CCN/CSI Tehnička podgrupa (CPC-CWP-CCN/CSI) također za države partnere.
- III. Stranke će postupati u skladu s pravilima opće sigurnosne politike kako je utvrđeno i odlučeno u okviru projekta.
- IV. Norveška će najkasnije do 1. rujna 2000. platiti paušalni iznos od 120 000 eura za instalaciju sustava CCN/CSI.
- V. Do 31. siječnja 2001. Komisija će podmiriti račune koji se odnose na troškove instalacije na temelju već plaćenog iznosa i stvarnih troškova koji se imaju naplatiti Norveškoj na temelju posebnog sporazuma koji je Komisija s tim ciljem sklopila s podizvođačem i dostavit će Norveškoj izvadak računa. Završna isplata (plaćanje preostalog iznosa) uslijedit će u roku od 30 dana od predočenja izvatka računa.
- VI. Norveška će najkasnije do 1. rujna 2000. platiti paušalni iznos od 48 000 eura za operativne troškove mreže za 2000. godinu.
- VII. Počevši od 2001., Norveška će 15. svibnja svake godine plaćati paušalni iznos za godišnje troškove korištenja mreže. Do 31. srpnja svake godine Komisija će Norvešku izvijestiti o paušalnom iznosu za sljedeću godinu. Paušalni iznos za 2001. iznosit će 96 000 eura.
- VIII. Do 31. siječnja svake godine Komisija će podmiriti račune vezane uz godišnje operativne troškove mreže na temelju iznosa koji je već plaćen i stvarnih troškova koji se imaju naplatiti Norveškoj i dostavit će Norveškoj izvadak računa. Komisija će stvarne troškove obračunati na temelju svog odnosa s podizvođačem odabranim u skladu s važećim postupkom za dodjelu ugovora. Završna isplata (plaćanje preostalog iznosa) uslijedit će u roku od 30 dana od predočenja izvatka računa. Ukupni iznos koji Norveška treba platiti u svakom slučaju neće biti uvećan za više od 20 % već plaćenoga godišnjeg paušalnog iznosa.
- IX. Na isti način kao i države članice Europske unije, Norvešku će se obavješćivati o trendovima predviđanja ovih troškova, kao i o glavnim aspektima razvoja sustava CCN/CSI za koje je vjerojatno da će utjecati na te troškove.
- X. Najkasnije do 1. rujna 2000. Norveška će platiti godišnji polog za nepredvidive izdatke i budući razvoj u iznosu od 40 000 eura. Komisija će Norveškoj dostaviti izvadak računa u kojem će biti navedena specifikacija troškova naplaćenih iz tog pologa. Najkasnije do 15. svibnja svake godine Norveška će nadopuniti polog plaćanjem iznosa koji odgovara iznosu stvarno iskorištenom za nepredvidive izdatke i budući razvoj u prethodnoj godini.

- XI. Sva plaćanja moraju se izvršiti Komisiji. Osim ako nije drukčije određeno, ista će se temeljiti na izvratku računa izdanog od strane Komisije koji sadrži specifikaciju troškova s obzirom na različite usluge i opskrbu hardverom i softverom, naplativih u roku od 60 dana.
- XII. Ovaj Sporazum bit će na snazi sve dok su obje stranke ugovorne stranke Konvencije od 20. svibnja 1987. o zajedničkom provoznom postupku. Međutim, obje stranke zadržavaju pravo izmjene Sporazuma zajedničkim sporazumom.
- XIII. Ako Norveška plati iznose navedene u točkama IV., V., VI., VII., VIII. i X. nakon datuma navedenih u tim točkama, Europska unija može naplatiti kamate na dugovane iznose (prema stopi koju primjenjuje Europska središnja banka na svoje transakcije u valuti EURO, objavljenoj u dijelu C *Službenog lista Europskih zajednica*, na dan isteka roka za isplatu, plus jedan i pol bod). Ista stopa primjenjivat će se na plaćanja koja obavlja Zajednica.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili je li Norveška suglasna s gore navedenim.

Primite, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

U ime Vijeća Europske unije

PRILOG RAZMJENI PISAMA

VANJSKA DOKUMENTACIJA ZA CCN/CSI

OPĆENITO

21info_en	CCN/CSI telematička integracija za carine i posredno oporezivanje (engleska verzija)
21info_fr	CCN/CSI: telematička integracija za carine i posredno oporezivanje (francuska verzija)
Arap_101	Arhitektura transeuropskih aplikacija
Bnf104de	Očekivane koristi od primjene sustava CCN/CSI za transeuropske aplikacije sustava DG XXI (njemačka verzija)
Bnf104en	Očekivane koristi od primjene sustava CCN/CSI za transeuropske aplikacije sustava DG XXI (engleska verzija)
Bnf104fr	Očekivane koristi od primjene sustava CCN/CSI za transeuropske aplikacije sustava DG XXI (francuska verzija)
Lr092v08	Opis ponude CSI
Lr155v01	Opis dinamičkog ponašanja interakcija sustava CCN/CSI
Lst-rol-XXI-00	Opis uloge sustava CCN/CSI
Mathaeus-Dublin	Arhitektura i metodologija sustava unutar Zajednice
Pre-gen-XXI	Prezentacija i vodič sustava CCN/CSI

CCN/TC

Ccn_tc_sla_03	Sporazum CCN/TC o razini usluge
Epm01	Priručnik CCN/TC vanjskog postupanja
Sqp_01	Plan kvalitete usluge CCN/TC

RAZVOJ

Acg_03	Vodič aplikacijske konfiguracije
Prg_c_05	Vodič za programiranje aplikacija (jezik C)
Prg_Cob_BS2000_03	Vodič za programiranje aplikacija (jezik COBOL za BS2000)

Prg_Cob_CICS_01	Vodič za programiranje aplikacija (jezik COBOL za IBM)
Prg_Cob_GCOS7_03	Vodič za programiranje aplikacija (jezik COBOL za GCOS7)
Prg_Cob_GCOS8_01	Vodič za programiranje aplikacija (jezik COBOL za GCOS8)
Ref_cd09	Referentni priručnik zajedničkih definicija (jezik C)
Ref_Cob_cd01	Referentni priručnik zajedničkih definicija (jezik COBOL)
Ref_Cob_cs01	Referentni priručnik CSI (jezik COBOL)
Ref_Cob_gs01	Referentni priručnik GSS (jezik COBOL)
Ref_Cob_hl01	Referentni priručnik HL (jezik COBOL)
Ref_Cob_os01	Referentni priručnik OS (jezik COBOL)
Ref_Cob_pr01	Prezentacijski referentni priručnik (jezik COBOL)
Ref_cs09	Referentni priručnik CSI (jezik C)
Ref_er05	Referentni priručnik koda razloga pogrešaka
Ref_gs03	Referentni priručnik GSS (jezik C)
Ref_hl07	Referentni priručnik HL (jezik C)
Ref_os01	Referentni priručnik OS (jezik C)
Ref_pr07	Prezentacijski referentni priručnik (jezik C)
SIGURNOST	
Pol-sec-XXI-01	Opća sigurnosna politika sustava CCN/CSI
SPECIFIKACIJE	
Ad_07	Dizajn
Frs_03	Specifikacije
Fss_05	Specifikacije funkcionalnog sustava
Ovw_07	Pregled sustava
STRUČNO USAVRŠAVANJE	
Tra-csi(mod1)-05.ppt	Tečaj za aplikaciju CSI arhitekti i konstruktori
Tra-csi(mod2)-05.ppt	Tečaj za aplikaciju CSI arhitekti i konstruktori (jezik C)
Tra-csi(mod3)-03.ppt	Tečaj za aplikaciju CSI arhitekti i konstruktori (jezik C)
Tra-csi_cob(mod2)-01.ppt	Tečaj za aplikaciju CSI arhitekti i konstruktori (jezik COBOL)
Tra-csi_cob(mod3)-01.ppt	Tečaj za aplikaciju CSI arhitekti i konstruktori (jezik COBOL)

B. Pismo Norveške

Poštovani gospodine,

potvrđujem primitak Vašeg pisma vezanog uz proširenje primjene Zajedničke komunikacijske mreže/Zajedničkih sučelja sustava (CCN/CSI) za novi kompjutorizirani provozni sustav na Norvešku, koje glasi:

„U pogledu proširenja primjene Zajedničke komunikacijske mreže/Zajedničkih sučelja sustava (CCN/CSI) za novi kompjutorizirani provozni sustav na Norvešku, želio bih predložiti sljedeće obveze u ime Europske zajednice:

- I. Stranke će postupati u skladu s tehničkim specifikacijama kako je određeno u ispravama navedenim u Prilogu ovom pismu koje su dostavljene Norveškoj, uključujući eventualne buduće dopune vezane uz projekt.
- II. Komisija Europskih zajednica (dalje u tekstu „Komisija”) vodit će i razvijati sustav u skladu sa smjernicama koje sastavlja Odbor za carinsku politiku – Radna skupina za obradu podataka – CCN/CSI Tehnička podgrupa (CPC-CWP-CCN/CSI) također za države partnere.
- III. Stranke će postupati u skladu s pravilima opće sigurnosne politike kako je utvrđeno i odlučeno u okviru projekta.
- IV. Norveška će najkasnije do 1. rujna 2000. platiti paušalni iznos od 120 000 eura za instalaciju sustava CCN/CSI.
- V. Do 31. siječnja 2001. Komisija će podmiriti račune koji se odnose na troškove instalacije na temelju već plaćenog iznosa i stvarnih troškova koji se imaju naplatiti Norveškoj na temelju posebnog sporazuma koji je Komisija s tim ciljem sklopila s podizvođačem i dostavit će Norveškoj izvadak računa. Završna isplata (plaćanje preostalog iznosa) uslijedit će u roku od 30 dana od predočenja izvotka računa.
- VI. Norveška će najkasnije do 1. rujna 2000. platiti paušalni iznos od 48 000 eura za operativne troškove mreže za 2000. godinu.
- VII. Počevši od 2001., Norveška će 15. svibnja svake godine plaćati paušalni iznos za godišnje troškove korištenja mreže. Do 31. srpnja svake godine Komisija će Norvešku izvijestiti o paušalnom iznosu za sljedeću godinu. Paušalni iznos za 2001. iznositi će 96 000 eura.
- VIII. Do 31. siječnja svake godine Komisija će podmiriti račune vezane uz godišnje operativne troškove mreže na temelju iznosa koji je već plaćen i stvarnih troškova koji se imaju naplatiti Norveškoj i dostavit će Norveškoj izvadak računa. Komisija će stvarne troškove obračunati na temelju svog odnosa s podizvođačem odabranim u skladu s važećim postupkom za dodjelu ugovora. Završna isplata (plaćanje plaćanje preostalog iznosa) uslijedit će u roku od 30 dana od predočenja izvotka računa. Ukupni iznos koji Norveška treba platiti u svakom slučaju neće biti uvećan za više od 20 % već plaćenoga godišnjeg paušalnog iznosa.
- IX. Na isti način kao i države članice Europske unije, Norvešku će se obavješćivati o trendovima predviđanja ovih troškova kao i o glavnim aspektima razvoja CCN/CSI sustava za koje je vjerojatno da će utjecati na te troškove.
- X. Najkasnije do 1. rujna 2000. Norveška će platiti godišnji polog za nepredvidive izdatke i budući razvoj u iznosu od 40 000 eura. Komisija će Norveškoj dostaviti izvadak računa u kojem će biti navedena specifikacija troškova naplaćenih iz tog pologa. Najkasnije do 15. svibnja svake godine Norveška će nadopuniti polog plaćanjem iznosa koji odgovara iznosu stvarno iskorištenom za nepredvidive izdatke i budući razvoj u prethodnoj godini.

- XI. Sva plaćanja moraju se izvršiti Komisiji. Osim ako nije drukčije određeno, ista će se temeljiti na izvratku računa izdanog od strane Komisije koji sadrži specifikaciju troškova s obzirom na različite usluge i opskrbu hardverom i softverom, naplativih u roku od 60 dana.
- XII. Ovaj Sporazum bit će na snazi sve dok su obje stranke ugovorne stranke Konvencije od 20. svibnja 1987. o zajedničkom proвозnom postupku. Međutim, obje stranke zadržavaju pravo izmjene Sporazuma zajedničkim sporazumom.
- XIII. Ako Norveška plati iznose navedene u točkama IV., V., VI., VII., VIII. i X. nakon datuma navedenih u tim točkama, Europska unija može naplatiti kamate na dugovane iznose (prema stopi koju primjenjuje Europska središnja banka na svoje transakcije u valuti EURO, objavljenoj u dijelu C *Službenoga lista Europskih zajednica*, na dan isteka roka za isplatu, plus jedan i pol bod). Ista stopa primjenjivat će se na plaćanja koja obavlja Zajednica.

Bio bih Vam zahvalan kad biste potvrdili je li Norveška suglasna s gore navedenim.”

Zadovoljstvo mi je potvrditi da je Norveška suglasna sa sadržajem ovog pisma.

Primate, gospodine, izraze mog najdubljeg poštovanja.

U ime Vlade Norveške
